



Mai 2012

**INFORMATION**  
**AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION SUISSE – PA'I PUKU**  
**(COPIE AUX DONATEURS NON MEMBRES, POUR LEUR INFORMATION)**

Chers membres de l'Association,  
Chers donateurs,

Voilà trois ans que notre Association existe. Créée le 10 mai 2009, elle compte à ce jour 60 membres.

Les informations ci-après ont pour but de vous informer des activités de l'Association durant l'année écoulée, ainsi que de nos projets, actuels et futurs.

Pour mémoire, l'Association avait, en fait, repris ou poursuivi les actions des membres fondateurs, qui s'étaient engagés en faveur de ce Centre de formation depuis le printemps 2007.

**A) Activités de l'Association en Suisse,  
durant la période de mai 2011 à mai 2012.**

**1. Réunion des membres du Comité et Assemblée générale**

Au moins quatre des cinq membres du Comité se sont réunis à Genève ou en Valais, une fois tous les trois mois, pour discuter des projets en cours.

Une des membres du Comité, Mme Christiane Wüthrich, nous avait fait savoir qu'elle désirait quitter cette fonction, car vivant en Suisse alémanique, elle se trouvait trop éloignée pour participer à nos séances. Elle demeure néanmoins membre de l'Association et parraine une écolière de Pa'i Puku.

Le 5 novembre 2011, une Assemblée générale s'est tenue à Sierre. A cette occasion, Mme Irma Lahaye-Nuësch, épouse de M. Eduardo Nuësch,

*Pour adresse:*

*Jacques Bille – Route de Planige 77 – 3972 Miège (Valais) Suisse  
téléphone.: +41 27 455 3365 mobile +41 79 332 1345 Email : info.aspp@gmail.com  
Banque: UBS SA, CH-3960 Sierre, cpt no. 268-518912.01B - CCP 80-2-2  
IBAN: CH3 90026 8268 5189 1201 B – BIC: UBSWCHZH80A  
[www.association-suisse-paipuku.ch](http://www.association-suisse-paipuku.ch)*

## **B) Activités au Centre de formation de Pa'i Puku, Paraguay, durant la période mai 2011 à mai 2012**

### **1. Troupeau de vaches laitières**

Le troupeau de vaches laitières, dont les 17 premières avaient été financées par notre Association, est maintenu à 26 animaux, ce qui correspond au nombre de vaches que les 26 hectares de pâtures du Centre permettent de nourrir.

La production de lait est assez irrégulière, dépendant du nombre de vaches portantes et de la température, l'été dernier (décembre, janvier et février) ayant été très chaud et très sec. En septembre 2011, nous avons financé l'achat d'un taureau, pour améliorer l'insémination des vaches. Ce premier taureau n'ayant cependant pas donné satisfaction, il a été remplacé, en mars dernier, par un nouveau taureau qui, apparemment, remplit mieux ses fonctions...

### **2. Filets filtrant le soleil pour 5'000 m<sup>2</sup> de jardins potagers**

Depuis que nous avons fait installer des filets filtrant le soleil, la production de légumes des jardins a augmenté d'un quart, tout en diminuant sensiblement les besoins en matière d'irrigation.

### **3. Système de purification de l'eau potable fonctionnant aux UV**

Ce système de purification était opérationnel depuis septembre 2010 ; néanmoins, il tombait quelquefois en panne suite à des fortes variations de courant du secteur ou de violents orages. Nous l'avons donc modifié en installant des batteries, qui alimentent régulièrement les lampes UV sans discontinuer.

Le docteur de Mestral, un médecin bénévole, qui vient au Centre une fois par mois avec un dentiste et un aide-médecin pour s'occuper de la santé des 650 écoliers, nous assure que depuis l'installation du système de purification UV, les problèmes gastro-intestinaux des résidents ont fortement diminué. Les résidents ont maintenant pris l'habitude de remplir leurs bouteilles d'eau aux deux robinets d'eau potable ad hoc.

### **4. Construction d'une fromagerie et d'une chambre froide pour conserver le fromage**

Nos visites à l'ambassade de suisse d'Asuncion ont finalement porté leurs fruits, grâce aussi à l'intervention de notre consultant en matière laitière et fromagère, M. Werner Gerber. En effet, l'ambassade a mis à la disposition du Centre de Pa'i Puku, quelque 20'000 francs pour notre projet commun de fromagerie et chambre froide.

En avril 2011, nous avons mandaté M. Werner Gerber, ingénieur agronome d'origine suisse, pour la construction d'une fromagerie et chambre froide, ce qu'il a réalisé entre juillet et novembre 2011, avec l'aide de sous-traitants.

Cette fromagerie transformera désormais tout le lait de nos vaches en fromage pendant les trois mois de vacances des écoliers (décembre, janvier et février), le fromage étant conservé dans une chambre froide. Pendant les neuf mois d'école, lorsque le Centre abrite environ 700 résidents, le surplus de lait non consommé par les écoliers est transformé en fromage ou en yaourt. Ces produits servent prioritairement à l'alimentation des résidents.

Lors de la mise en exploitation de la fromagerie, il est apparu nécessaire de filtrer l'eau douce nécessaire au nettoyage des équipements, à la préparation de la saumure, etc. Ce filtre purifie l'eau de pluie retenue dans les grands bassins appelés « Tanques australianos ». En même temps, M. Gerber a fait prolonger les conduites d'eau jusqu'à la cuisine du Centre, de sorte que maintenant la cuisine a dispose d'une eau potable de meilleure qualité.

Nous avons également financé le salaire d'un fromager professionnel qui a passé trois mois au Centre pour former du personnel à la fabrication du fromage (février, mars et avril 2012). Finalement, la nouvelle « Laiterie-fromagerie de Pa'i Puku » a été inaugurée le 30 mars 2012, en présence des 650 résidents, de l'ambassadeur suisse, M. Jenni, du vice-ministre

de l'industrie du Paraguay et du président de notre Association. Une série de photographies de cette inauguration se trouve sur notre site.

Suite à notre visite à la fin mars 2012, nous avons estimé nécessaire de confier à M. Gerber le suivi du fonctionnement de la fromagerie pour toute l'année 2012. Il se rendra donc au moins tous les deux mois à Pa'i Puku, pour s'assurer que tout fonctionne comme prévu et nous avisera en cas de problème.

La réalisation de ce projet de fromagerie aura finalement coûté l'équivalent de 40'000 francs, dont 20'000 provenaient de l'ambassade suisse, le reste ayant été pris en charge par notre Association.

### **5. Groupe d'écoliers défavorisés, aidés par des parrainages suisses**

En mai 2011, le nombre d'écoliers parrainés se montait à 37 ; en septembre, grâce à de nouveaux parrainages, il a été possible de garantir 45 parrainages. À la mi-février 2012, au début de l'année scolaire, trois des écoliers manquaient à l'appel : un garçon dont la famille a déménagé dans une autre partie du pays, et deux fillettes que de fortes inondations ont empêchées de rejoindre le Centre. En mai 2012, il y avait donc 42 écoliers ou écolières qui étaient parrainés grâce à notre Association, à raison de 640 francs pour 2012.

### **6. Visites du Centre par des membres du Comité ou autres**

Le président Jacques Bille a passé quelques jours à Pa'i Puku en septembre 2011, dans le but de contrôler principalement les travaux de construction de la fromagerie, puis une nouvelle fois à la fin mars 2012, pour l'inauguration de la fromagerie et pour discuter d'autres projets.

La fille d'un membre du Comité, et membre de l'Association, Mme Katharina Sauter, a visité le Centre avec son conjoint, à la fin octobre 2011. Elle a rédigé à cette occasion un rapport de sa visite, en allemand, qui se trouve sur notre site.

### **7. Stagiaires ou instructeurs bénévoles, au Centre pour quelques mois.**

Une collégienne du Collège de la Planta, Mlle Alicia Moulin, avait demandé à venir quelque temps au Centre, ce que nous avons pu organiser. Elle a ainsi passé plus de deux mois à Pa'i Puku, vivant dans les mêmes conditions de logement et de nourriture que les résidents. Elle s'est occupée essentiellement des plus petits enfants, mais s'est aussi acquittée des tâches ménagères, comme tous les résidents ; elle nous a dit avoir beaucoup apprécié ce séjour.

## **C) Nos projets, actuels et futurs**

### **1. Parrainages pour les écoliers défavorisés**

Notre objectif est d'arriver à un nombre de 50 écoliers parrainés à quelque 650 francs l'an par écolier. Nous sommes donc toujours à la recherche de nouveaux parrains. Quelques fiches d'écoliers dans le besoin se trouvent sur notre site.

### **2. Bassin de rétention de l'eau de pluie de 300 mètres cubes**

Ce projet a été initié à la fin 2011. Le budget pour la construction de cette citerne additionnelle se monte finalement à 18'000 euros, en raison de l'augmentation du coût des tôles d'acier et du ciment, somme que nous avons déjà versée au Centre.

Au début avril, nous avons pu constater que tout le matériel de construction est stocké sur place et que le terrain avait préparé à l'endroit défini. Toutefois, nous avons dû constater, à la fin avril 2012, que la construction n'avait pas encore pu commencer en raison des fortes

pluies et inondations que le Chaco connaît actuellement. Les travaux reprendront dès que possible et nous suivrons ce projet jusqu'à son achèvement.

Avec ce nouveau bassin, le Centre disposera alors d'une réserve d'eau douce de 20 % supérieure aux réserves actuelles et ne courra plus le risque de se trouver sans eau douce à la fin de la saison sèche, ce qui arrivait régulièrement dans le passé.

### **3. Projet de plantation d'arbres fruitiers**

Comme nous l'avons expliqué dans nos précédents courriers, les résidents ne consomment pas de fruits, sauf une orange ou une banane le dimanche, fruits qu'ils achètent au marché d'une ville distante de 100 km. Nous voulons donc étudier la possibilité de produire des fruits localement, pour la consommation du Centre.

À cette fin, nous avons rencontré le professeur Danielo Stauffer, de l'Université d'Asuncion, d'origine suisse, spécialiste en agronomie et bon connaisseur du Chaco. Nous avons établi pour lui mandat pour qu'il prépare une étude de faisabilité pour une plantation de divers arbres fruitiers sur un terrain de quelque 10'000 m<sup>2</sup>, proche des bâtiments du Centre. Nous sommes actuellement en discussion avec le professeur Stauffer et espérons recevoir de sa part, cette année encore, une étude circonstanciée et soigneusement documentée sur ce dossier.

## **D) Cotisations de membres de l'Association pour 2012**

Nous nous permettons de joindre à cette lettre d'information un bulletin de versement et remercions d'avance nos membres pour leur soutien moral et financier. Pour rappel, le montant de la cotisation annuelle est de 30 francs pour les membres ordinaires, de 50 francs pour les couples et de 10 francs pour les mineurs. Merci aux membres ayant déjà versé leur cotisation d'ignorer cette demande.

**Les membres qui désirent contribuer plus largement sont bien sûr les bienvenus.**

*À l'intention des donateurs qui ne sont pas membres, mais qui seraient d'accord de le devenir, nous incluons un « Bulletin d'adhésion » à compléter et à nous retourner.*

En espérant que ces informations retiendront votre attention, nous vous remercions, une fois encore, pour votre soutien et vous adressons, Chers membres, Chers donateurs, nos meilleures salutations.

Association Suisse–Pa'i Puku, le président :

Jacques Bille